

# HECHT®

**made for garden**

# 3133



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETİ HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**BG** Градинска помпа

**DE** Gartenpumpe

**CS** Zahradní čerpadlo

**SK** Záhradné čerpadlo

**PL** Pompa ogrodowa

**HU** Kerti szivattyúhoz

**BG** ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ ПРОДУКТ HECHT. Това ръководство е предназначено главно за запознаване на оператора с безопасността, инсталациите, експлоатацията, поддръжката, съхранението на продукта и отстраняването на неизправности и предоставя важна информация. Така че поддържайте го добре, така че и други потребители да могат да намерят информация и в бъдеще. Благодарение на постоянното развитие и адаптиране към най-новите стандарти на ЕС, могат да се правят технически и оптични промени в продуктите без предизвестие. Снимки и чертежи в това ръководство могат да бъдат само илюстративни. Следователно, никакви правни претенции, свързани с това ръководство за употреба, и по-специално незначителни незначителни отклонения от съдържащата се в тях информация, могат да бъдат приложени, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на объркване се свържете с вносителя или търговеца на дребно.

**DE** WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeföhrten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

**CS** GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobré uschovějte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálemu vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobčích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodom k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasnosti kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK** GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým zoznaťť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívateľia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhe, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchylkami od údajov v riom uvedených, pokiaľ výrobok i nadále splňuje všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasnosti kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL** GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNEGO PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użyczeniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wybór nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerem lub sprzedawcą.

**HU** GRATULÁLKUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTÁ ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásaival/összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használók ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésere, a termékekben műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntet tanúsítványoknak,



BG Преди първото използване, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!

DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!

CZ Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ .....	7
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	8
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА .....	9
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	65
ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ .....	66

## DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLE .....	4
TECHNISCHE DATEN .....	7
MASCHINENBESCHREIBUNG .....	8
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG .....	18
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	66

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	4
SPECIFIKACE .....	7
POPIS STROJE .....	8
NÁVOD K POUŽITÍ .....	28
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ .....	65
EU/ES PROHLAŠENÍ O SHODE .....	66

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
SPECIFIKÁCIA .....	7
POPIS STROJA .....	8
NÁVOD NA POUŽITIE .....	37
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	65
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	66

## POLSKI

SYMbole BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	7
OPIS URZĄDZENIA .....	8
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	46
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA .....	65
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE .....	66

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN .....	4
SPECifikáció .....	7
A GÉP RÉSZEI .....	8
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	55
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	65
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....	66

# СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLE / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOHY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.</p> <p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvětlen nižše.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p> <p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Naurzędziu zostały umieszczone na klejkostrzegawczej informacyjnej, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvětlen nižše.</p> <p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. Az egencímkek figyelmeztetik a felhasználót alegéges veszélyekre. Az címkek jelentését lent találja meg.</p>
	<p>Тези стикери се считат за част от машината и при никакви обстоятелства не трябва да се премахват.</p> <p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> Пазете знаците за безопасност ясни и видими на оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако те липсват или са нечетливи.</p> <p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané.</p> <p><b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chybajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden.</p> <p><b>Warnung:</b> Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p> <p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać.</p> <p><b>OSTRZEŻENIE:</b> Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymieścić etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být zažádnými zosnímané.</p> <p><b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p> <p>Acímékagépelválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos.</p> <p><b>FIGYELMEZTETÉS:</b> A biztonsági címeketartsa ésolvasható állapotban. Amennyiben a címek megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.</p>
	<p>Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p> <p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Eingutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p> <p>Poprawne rozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p> <p>Acímék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gépbiztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címek magyarázatát!</p>

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.	Podaneponujejsymboleostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	Akövetkező figyelmeztetőjelek olyanbiztonságjelűrásokrahívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
	Прочетете ръководството за експлоатация. Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutatót!
	Внимание! Опасно напряжение! Pozor! Nebezpečné napětie!	Achtung! Gefährliche Spannung! Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Pozor! Nebezpečné napětí! Figyelem! Veszélyes feszültség!
	Преди поставяне и почистване, в случай на заплитане или повреда на свързващия кабел, изключете двигателя и издърпайте щепсела.	Schalten Sie den das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker vor Einstellungs- und Reinigungsarbeiten, oder wenn sich das Netzkabel verheddet hat oder beschädigt wurde.	Před nastavováním a čištěním, v případě uvíznutí nebo poškození připojovacího kabelu, vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.
	Vypnite motor a vytiahnite zástrčku zo zásuvky pred začiatím nastavovacích alebo čistiacich prác alebo v prípade záchytenia či poškodenia sieťového prípojného kabla.	Przed przygotowaniem do regulacji i czyszczenia oraz w przypadku zakleszczenia lub uszkodzenia kabla zasilającego, należy wyłączyć silnik i wyłączyć wtyczkę sieciową.	Ahálózati vezetéksérülés esetén vagy feltekeredése esetén, illetve a gép beállítása vagy tisztítása előtt, a motort kapcsolja le és a csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
	Макс. температура на водата. Max. teplota vody.	Max. teplota kapaliny. Max. temperatura cieczy.	Max. Wassertemperatur. Maximális vízhőmérséklet
	Не изхвърляйте електрически уреди с битови отпадъци.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.
	Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.	Urządzenia elektryczne należądo kategorii odpadów bytowych.	Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos!
	Незабавно извадете щепсела от мрежата, ако кабелът е повреден или заплетен.	Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, und scharfen Kanten. Trennen Sie sofort den Netzstecker von der Stromquelle wenn das Kabel beschädigt wurde oder sich verfangen hat.	Pozor! Při poškození síťového kabelu okamžitě vytáhnout zástrčku ze zásuvky.
	Pozor! Pri poškodení sieťového kabla okamžite vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.	Uwaga! W przypadku uszkodzenia lub zerwania przewodu zasilającego natychmiast wyciągnąć wtyczkę.	Figyelem! Ha a hálózati kábel sérült, azonnal húzza ki a dugót a konnektorból.
	Мощност на двигателя	Motorleistung	Příkon motoru
	Príkon motora	Pobór mocy silnika	Motor teljesítményfelvétele

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	Волтаж	Stromspannung	Napětí
	Напätie	Napięcie	Feszültség
	Тегло	Gewicht	Hmotnost
	HMOTNOST	Masa	Tömeg
	Степен на защита IP X4	Stärke des Schutzes. Stopień ochrony	Stupeň krytí Védeettségi fokozat
	LWA данни ниво на шума в dB. Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	Schallleistungspegel (LWA) LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB. LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС. Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen Produkt jest zgodny z normami UE.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU. A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
IAN	Идентификационен номер на артикула Identifikačné číslo výrobku	Identifikation Artikelnummer Identyfikacija numeru artykułu	Identifikační číslo výrobku Termék egyedi azonosítója

# СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
<b>HECHT 3133</b>			
Номинално напрежение	Nennspannung	Jmenovité napětí	230 V
Меновите напрежения	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	
Номинална честота	Nennfrequenz	Jmenovitá frekvence	50 Hz
Меновитá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Névleges frekvencia	
Номинална мощност	Nennleistung	Jmenovitý výkon	1300 W
Меновитý výkon	Moc znamionowa	Névleges teljesítmény	
Скорост доставка макс	Max. Durchflussmenge	Maximálnidopravnímnožství	
Maximalné dopravené množstvo	Maksimalne wydajność	Maximálisszállítóteljesítmény	5400 л/ч
Макс. налягане	Max. Druck	Max. tlak	550 kPa
Мах. tlak	Maks. ciśnienie	Max. nyomás	(5,5 bar)
Температура на водата макс.	Wassertemperatur max.	Maximální teplota vody	35 °C
Maximálna teplota vody	Maks. temperatura vody	Maximális vízhőmérséklet	
Височина на засмукване макс	Max. saughöhe	Max. sací výška	8 м
Max. sacia výška	Maks. Wysokość ssania	Max. szívőmagasság	
Макс. височина на доставка	Max. Lieferhöhe	Maximální výtlak	55 м
Maximálny výtlak	Maksymalnwypornośćwody	Maximális emelőmagasság	
Клас на защита	Schutzklasse	Třída ochrany	I
Ochranná trieda	Klasa zabezpieczenia	Védelmi osztály	
Степен на защита	Stärke des Schutzes	Stupeň krytí	IPX4
Ступен krytie	Stopień ochrony	Védeeltségi fokozat	
Тегло	Gewicht	Hmotnost	
Номинатив	Masa	Tömeg	11,5 кг
Условия на работа	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	+5°C - +35°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	
Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие.	DietechnischenEigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden.	Specifikace semohou změnit bez předchozího oznámení.	
Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznamenia.	Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.	A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.	

# ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



	BG		DE		CS
	SK	PL	HU		
<b>a</b>	Изход за вода Výstup vody	Wasserauslauf Wypływ wody	Výstup vody	Nyomócsont	
<b>b</b>	Капак на помпата Zalievaca zátka	Gießkappe Zaślepka do zalewania wody	Zalévací zátka öntöző dugó		
<b>c</b>	Прием на вода Sání vody	Aufnahme von Wasser Ssanie wody	Sání vody	Vízbemenet	
<b>d</b>	Пробка за източване на вода Vypúšťacia zátnka	Ablaufkappe Zaślepka spustowa	Vypouštěcí zátka Leeresztő dugó		
<b>e</b>	Дръжка Madlo	Griff Uchwyty	Madlo	Markolat	
<b>f</b>	Превключвател Spínač	wechseln Łącznik	Spínač	Kapcsoló	



## СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ .....	7
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	8
УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ .....	10
ОБУЧЕНИЕ .....	11
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	11
ПЪРВА ПОМОЩ .....	12
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ .....	12
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ .....	13
РАЗОПАКОВАНЕ .....	13
МОНТАЖ НА ПОМПА .....	13
ПОДДРЪЖКА .....	14
ПОЧИСТВАНЕ .....	15
ВЪГЛЕРОДНИ ЧЕТКИ .....	15
СЪХРАНЕНИЕ .....	15
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ .....	16
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ .....	16
ИЗХВЪРЛЯНЕ .....	16
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА .....	16
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	65
ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ .....	66

Обърнете специално внимание на инструкциите, посочени по-долу:

**B** | **WARNING!** Сигнална дума (дума етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.

**A** | **CAUTION!** Сигнална дума (дума етикет). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или средни наранявания и / или повреда на машината или имуществото..

**C** | Важно съобщение.

| Note: Предоставя полезна информация.

## УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

### В WARNING!

**МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ!** Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

**НЕСПАЗВАНЕТО НА УКАЗАНИЯТА И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНА КОНТУЗИЯ**

Ако забележите повреда по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ В МАШИНАТА.**

### СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- да изпомпване чиста вода, дъждовна вода и вода, леко замърсени / мътни, без абразивни добавки, например за напояване на тревни площи, зеленчукови лехи и градини. С префильтъра е възможно да се изпомпва вода от езера, потоци, дъждовни резервоари и други водоизточници.
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга употреба не е предвидена.

Ако продуктът се използва за други цели, различни от предназначението или ако е извършена неразрешена промяна, задължителната гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всяка отговорност от страна на производителя ще бъдат анулирани..

**Не претоварвайте!** Използвайте продукта само за предназначените за него мощности. Продуктът, предназначен за определена цел, я прави по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не носим отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

Когато е необходимо, спазвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални злополуки по време на работа.

### А CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци.

Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхната собственост.

C | Съхранявайте тези инструкции и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбираете някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на друго лице, е необходимо да се предостави това ръководство с него.

## ОБУЧЕНИЕ

С Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използването, експлоатацията и настройката и особено запознат с забранените дейности.

### A CAUTION!

Този продукт може да се използва от деца на възраст над 8 години и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и знания само ако са под надзора на компетентно лице или са научени как да използват този продукт, за безопасна работа и разберете потенциалната опасност. Децата нямат право да играят с този продукт. Почистването и поддръжката не могат да се извършват от деца без надзор.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### B WARNING!

Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и / или сериозни наранявания.

Използването на други аксесоари или приспособления, различни от посочените в инструкциите за употреба, може да причини нараняване.

- Пазете се от електрически удар.
- Запознайте се с този продукт. Внимателно прочетете ръководството за употреба. Научете как да използвате този продукт, всички ограничения и какви рискове могат да се свържат с неговото използване. Научете продукта и контролите му и как бързо да го изключите.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Ако продуктът не се използва, трябва да се съхранява на сухо и сигурно място, далеч от деца.
- Никога не дърпайте щепсела от контакта, като дърпате кабела. Дръжте захранващия кабел далеч от топлина, мазнини и остри ръбове.
- Изключете щепсела от контакта, преди да извършите каквито и да е настройки, обслужване, проверка на състоянието, поддръжка, работа.
- Уверете се, че при включване в контакта ключът е в положение "изключено".
- Ако продуктът се използва отвън, използвайте само удължител, предназначен за употреба на открито и маркиран като такъв.
- Обърнете внимание на това, което правите, концентрирайте се и мислете разумно, не работете с продукта, ако сте уморени, под влиянието на алкохол, наркотики или лекарства.
- Неизправните превключватели трябва да бъдат поверени на оторизиран сервис за подмяна.
- Не използвайте този продукт, ако главният превключвател не му позволява да се включва или изключва.
- Този продукт е проектиран в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност и стандарти, приложими към него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирано лице и резервните части да се заменят с оригинални части, в противен случай потребителят може да е в сериозна опасност.
- Редовно проверявайте захранващия кабел и проверявайте за признания на повреди или стареене.

- Избягвайте случајно стартиране.
- Използвайте само удължителни кабели с достатъчно секции, които са одобрени за тази цел и съответно етикетирани.
- Развийте напълно кабелната макара, преди да я използвате.

## B WARNING!

Не свързвайте повреден кабел и не докосвайте повредения кабел, преди да го изключите от мрежата. Това може да причини токов удар. В случай на повреда в захранването, трябва да се замени в оторизиран сервизен център. Това предотвратява опасна ситуация.

- C Максималната температура на течността, която се изпомпва при непрекъсната работа, не трябва да надвишава +35 ° С. Тази помпа не трябва да се използва за изпомпване на горими, газообразни или експлозивни течности. Трябва да се избягва изпомпването на агресивни флуиди (киселини, основи, силози и др.) И абразивни вещества (пясък).
- C Никога не оставяйте помпата да работи сухо и никога не я използвайте с напълно затворен поток. Гаранцията на производителя изтича, ако помпата е повредена, тъй като е оставена да изсъхне и няма поток.

## ПЪРВА ПОМОЩ

- Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.
- Когато се предизвика електрически удар, е необходимо най-вече да се постави акцент върху безопасността и отстраняването на риска за спасителите. Засегнатото лице обикновено остава в контакт с електрическо оборудване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от електрически шок. Травматичният процес продължава в този случай. Затова е необходимо да ИЗКЛЮЧИТЕ ЗАХРАНВАНЕТО ПЪРВО, като използвате всеки възможен начин. Впоследствие Обадете се на БЪРЗА ПОМОЩ или друга професионална услуга, след което ПРЕДОСТАВЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, поставете засегнатия плоско място по гръб, завъртете главата изтласкайте долната им челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане в белите дробове и сърдечния масаж.
- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (CO2, сух прах, halotron).
- НЕ СЕ ПАНИКЬОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

## ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, не е възможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Възможни са следните рискове, произтичащи от конструирането на продукта:

- Електрическа опасност, причинена от допир с живи електрически части (прям контакт) или с части, които са попаднали под напрежение поради неизправност на продукта (непрям контакт).
- Опасностите, причинени от неочекано стартиране, неочекано превишаване на оборотите на двигателя, причинени от дефект / отказ на системата за управление, се отнасят до дефектите по дръжката и поставянето на водачите.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре продуктът при най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на изходния продукт на двигателя.

## B WARNING!

Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да пречи на някои пейсмейкери. За да намалите риска от сериозно или фатално нараняване, хората с пейсмейкери трябва да се консултират с лекаря си.

BG

## ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- Никога не използвайте при номинално напрежение, различно от 230V / 50Hz. Веригата трябва да бъде правилно и съответно защитена от ток.
- Свързвайте само към електрическа верига, която е защитена от токовия протектор със задействащ ток не по-голям от 30mA.

DE

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно извадете продукта от кутията.
- Внимателно проверете всички части.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно, дали те не са част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и т.н.) не могат да останат в обсега на деца, биха могли да бъдат възможен източник на опасност. Не позволявайте на децата да си играят с найлонови торбички, фолио или малки части. Съществува опасност от погълдане или задушаване!
- Ако забележите повреда, докато разопаковането или доставката е непълна, уведомете незабавно доставчика си. Не работете с машината!
- Препоръчваме ви да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва все пак да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и го предайте на съответните места за събиране. За повече информация се свържете с местната администрация.

CS

## СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

помпа със захранващ кабел, ръководство за потребителя

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.
- Този продукт не изисква глобяване.

SK

## МОНТАЖ НА ПОМПАТА

C | По принцип ние препоръчваме използването на предварителен филтър и входящ комплект с маркуч за всмукване, филтър за всмукване и възвратен клапан..

- Машината трябва да бъде поставена върху хоризонтална, равна повърхност, която е подходяща за теглото на машината, включително съдържанието на вода.
- За да се избегнат вибрации, уредът трябва да се постави върху еластична основа.
- Работното място трябва да бъде добре вентилирано и устойчиво на атмосферни влияния. Когато работите в градинските езера, машината трябва да бъде поставена върху плоска, стабилна повърхност, за да се избегне наводняването на уреда и възможността за падане.
- Свържете абсолютно пътнина смукателен маркуч със спирална армировка или смукателен тръбопровод (мин. 1 ") със смукателен филтър и възвратен вентил към смукателната връзка на помпата (1" IG "). Всмукателният вентил трябва да бъде потопен във водата така, че помпата не може да изсъхне дори ако нивото на водата падне.

PL

HU

- Ако входящият тръбопровод не е херметичен, постъпването на въздух ще попречи на приема на вода.
- Избягвайте изтеглянето на чужди тела (пясък и др.). Ако е необходимо, инсталирайте предварителен филтър за тази цел.
- Линията за налягане (трябва да бъде най-малко 3/4") трябва да бъде свързана към връзката на линията на налягането на помпата (1"IG) или директно или чрез адаптер с резба на съединителя.
- Разбира се, с подходящите винтови съединения може да се използва и 1/2 "маркуч за налягане, но това ще намали скоростта на подаване и увеличаване на натоварващата помпа.
- Напълнете помпата с вода чрез щепсел до изхода за налягане или директно чрез изход за налягане.
- Всички точки на заключване в системата (дюзи, клапани и др.) Трябва да бъдат напълно отворени при пълнене с вода и по време на работа, така че въздухът да може да изтече и водата да може да тече.
- Включете помпата в електрически контакт и включете превключвателя.
- Свържете захранващия кабел към 230 V 50 Hz.
- Уредът се включва и изключва с помощта на вградения ключ ON / OFF. Пилотната лампа вътре в кюча светва, когато двигателят е включен.
- Въздухът трябва да започне да тече от отворения край на изходната тръба (маркуч) веднага и след кратко време (в зависимост от дължината на тръбата) водата трябва да започне да тече. Ако не стане в рамките на 10 секунди, изключете помпата и следвайте таблицата на неизправности.
- Ако помпата бъде преместена след работа, тя трябва да се пълни отново с вода преди следващата употреба.

I Note: Двигателят е защитен от претоварване или блокиране от вграден термостат. В случай на прегряване, термостатът автоматично изключва помпата. Помпата ще се стартира автоматично след охлажддане.

#### A CAUTION!

Никой не може да остане във водата, която ще се изломпва.

## ПОДДРЪЖКА

#### B WARNING!

ПРЕДИ ИЗВЪРШВАНЕ НА КАКВАТО И ДА Е ПОДДРЪЖКА НА ИНСТРУМЕНТА, ИЗКЛЮЧЕТЕ И ИЗКЛЮЧЕТЕ ОТ КОНТАКТА. ИЗЧАКАЙТЕ, ДОКАТО ВСИЧКИ ДВИЖЕЩИ СЕ ЧАСТИ БЪДАТ НАПЪЛНО СПРЕНИ.

Неправилната поддръжка или неизправност на проблема преди експлоатация или използване на несъответстващи компоненти за подмяна, може да причини неизправност, в която може да бъдете сериозно наранени или убити.

C Препоръчваме всички поправки и подмяна на машинни части да се възлагат на оторизиран сервизен център. Ако решите сами да се справите с дребните ремонти, всички използвани резервни части трябва да са оригинални, трябва да имат същия дизайн като оригиналните части и трябва да бъдат инсталирани в същото положение. Други части може да не осигурят желаната работа, да повредят оборудването или да причинят нараняване. Освен това ще загубите гарантията, предоставена от производителя, ако извършените сервизни работи са извършени неправилно!

- Внимателното боравене и редовното почистване гарантират, че продуктът остава функционален и ефективен за дълго време.
- Съхранявайте продукта в добро състояние, ако е необходимо, сменете предупредителните и инструкционни етикети на продукта.
- Дръжте всички гайки, болтове и винтове затегнати, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.

- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Заменете повредените части, особено предпазните устройства, само с оригинални резервни части, тъй като части, които не са тествани и не са одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидени повреди.
- Ремонтът и поддръжката, освен описаните в този раздел, трябва да се извършват само от оторизиран сервис.
- Веднъж в сезона, проверете и поддържайте машината в оторизиран сервизен център.

## ПОЧИСТВАНЕ

- Внимателното боравене и редовното почистване гарантират, че продуктът остава функционален и ефективен за дълго време.
- Избръшете продукта с леко влажна кърпа или с четка.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители. Това може да причини непоправими щети на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат изядени от химикали.
- Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.
- Никога не пръскайте продукта с вода или го излагайте на вода.
- Ако помпата се блокира, свържете тръбата за налягането към линията на водата и отстранете смукателния маркуч. Отворете водната линия, включете помпата няколко пъти за около 2 секунди. Повечето запушвания могат да бъдат отстранени по този начин.

## ВЪГЛЕРОДНИ ЧЕТКИ

В случай на прекомерно искрене, проверете карбоновите четки само в оторизиран сервизен център. Смяната на въглеродните четки е свързана с необходимия цялостен контрол на инструмента.

- C | Важно. Въглеродните четки не трябва да се подменят от никой друг освен в оторизиран сервизен център.

## СЪХРАНЕНИЕ

Не съхранявайте устройството за продължителен период от време (30 дни по-дълго), без да извършвате поддръжка на защитно съхранение, което включва следното:

- Изключете захранването и извадете щепсела от контакта, ако машината не се използва.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност.
- След всяка употреба внимателно почистете частите на машината и аксесоарите (вж. Инструкциите за поддръжка и почистване). Това ще предотврати образуването на плесен.
- Съхранявайте машината на чисто, сухо, тъмно и незамръзващо място, защитено от прах и извън обсега на деца. Идеалната температура на съхранение е между 5 и 30 ° C. Не съхранявайте устройството дълго време под пряка слънчева светлина.
- Използвайте оригиналната опаковка за съхранение, когато е възможно.
- Покрайте уреда с подходящо защитно покритие, което не задържа влага. Не използвайте пластмаса като предпазно покритие. Покритие без пори ще улови влагата около машината, което ще доведе до ръжда и корозия.
- Уверете се, че машината и свързаните аксесоари са без никакъв натиск.
- Отворете напорния тръбопровод (освободете крана за вода или дюзата) и оставете водата да изтече напълно.
- Машината трябва да е напълно празна. Отстранете смукателния и напорния тръбопровод от машината.

- C | Студа повреда помпата и аксесоарите, тъй като те съдържат вода!

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Начин на отстраняване
Помпата не се стартира	Без захранване	Проверете захранването
	Поплавъкът не се превключва	Повдигнете поплавък в по-висока позиция
	Активен е термичен предпазител	Изключете помпата и оставете да се охлади
Няма поток	Маркуча за налягане в огънат	Поправете маркуча
Помпата не се изключва	Поплавъкът не може да потъне	Поставете помпата правилно на земята на вала
Недостатъчен поток	Намален капацитет на изпомпване поради замърсена и абразивна вода	Почистете помпата и сменете износните части
	Дисфункционална вентилация	Почистете клапана
Помпата се изключва след кратко време на работа	Термичният предпазител се изключва поради твърде замърсена вода	Издърпайте щепсела. Почистете помпата и резервоара
	Високата температура на водата - термичният предпазител изключва	Не превишавайте температурата на водата 35 °C!

### A CAUTION!

Неизправности, които не могат да бъдат отстранени с помощта на тази таблица, могат да бъдат отстранени от оторизиран сервизен център.

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Уверете се, че устройството ви се обслужва от квалифициран сервизен персонал, който използва само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Независимо дали се нуждате от технически съвети, поправка или оригинални резервни части от фабриката, свържете се с най-близкия сервизен център на HECHT. Информация за местата на обслужване, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- При поръчка на резервни части, моля, посочете номера на частта, която можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Извхвърляйте вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в събирателния център за рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете устройството в определени места за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация се свържете с местния орган или най-близкия пункт за събиране. Неправомерното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, юридическа отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получуването.
- За корпоративна, търговска, общинска и не частна употреба предоставяме правна гаранция и правна отговорност от дефектите от валидния смисъл на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описание на операцията. Когато се използва по друг начин или в противоречие с инструкцията за употреба, претенцията не се признава за легитимна.

- Неподходящ избор на продукт и факта, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Лагери, карбонови четки, комутатори ....).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалното използване на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При продадените стоки на по-ниска цена гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повреди, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно от доставката или ремонта. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги.
- За поправки, които не са предмет на гаранция, можете да ги поправите в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изготви бюджет за разходи.
- Ние ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай, че изпращането също е достатъчно опаковано и платено. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на основателен иск по гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на реклами.
- Информация за местата на услугата можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Изхвърляме старите ви електрически уреди безплатно.

онлайн!  
Mail-in!



ПОТВЪРЖДАНАЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ  
SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE  
ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

BG Името на устройството \* / **CS Název zařízení \*** / **SK Názov zariadenia \*** / **PL Nazwa sprzętu \*** / **HU Gép megnevezése \***

BG Модел \* / **CS Model \*** / **SK Model \*** / **PL Model \*** / **HU Modell \***

BG Дата на покупката\* / **CS Datum prodeje \*** / **SK Dátum predaja \*** / **PL Data sprzedaży \*** / **HU Értékesítés időpontja \***

BG Сериен номер на машината \* / **CS Výrobní číslo stroje \*** / **SK Výrobné číslo stroja \*** / **PL Nr. fabryczny urządzenia \*** / **HU Gép gyártás száma \***

BG Купувач (име, фирма), адрес \* / **CS Kupující (jméno, název firmy), adresa \*** / **SK Kupujúci (meno, názov firmy), adresa \*** / **PL Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \*** / **HU Vevő (név vagy cégnév), cím \***

BG Потвърждавам, че получих напълно функционалното устройство и заедно с инструкциите и доказателството за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

**CS** Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o kupu od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

**SK** Potvrdzujem, že som zariadenie odstal plne funkčné a kompletne, snávodom napoužitie a dokladom o kompletnej a autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

**PL** Oświadczam, że urządzenie odbrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

**HU** Gazolom, hogy a gépet minden előírásnak megfelelően eladtam, és a garanciaidnak megfelelően eladtam. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG \* попълва продавача / **CS \* vyplní prodejce** / **SK \* vyplní predajca** / **PL \* wypełnia sprzedawcę** / **HU \* az értékesítő tölti ki**

BG Подпись на купувача / **CS Podpis kupujícího** / **SK Podpis kupujúceho** / **PL Podpis nabywcy** / **HU Vevő aláírása**

BG Печат и подпись / **CS Razítko a podpis prodejce** / **SK Pečiatka a podpis predajcu** / **PL Pieczętka i podpis sprzedawcy** / **HU Értékesítő békelyegzése és aláírása**

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /  
SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHTMOTORSS.r.o., UMototechny 131, 25162 Tehovec, Tel: +420323601347, Fax: +420323661348,  
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHTPolska sp.zo.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu

ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLAŠENÍ O SHODE / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

Всички производители на изделията и притежателите на документите за издаване на "Декларация на ЕС / ЕК за съответствие" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EU/EG-Konformitätserklärung" / **Cs** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto, EU/ES prohlášení o shode / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EÚ/ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

Всички декларираме на собствена отговорност / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **Cs** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydiavame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

всички машини / **DE** Maschinen / **Cs** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

всички ГРАДИНСКА ПОМПА / **DE** GARTENPUMPE / **Cs** ZAHRADNÍ ČERPADLO / **SK** ZAHRADNÉ ČERPADLO / **PL** POMPA OGRODOWA / **HU** KERTI SZIVATTYÚHOZ

всички Търговско име и тип / **DE** Handelsname und Typ / **Cs** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 3133

всички Модел / **DE** Modell / **Cs** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

5xCm129PS

всички Серийен номер / **DE** Seriennummer / **Cs** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 201999999

всички Процедура, използвана за оценка на съответствието / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **Cs** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

всички Съгласно Директива 2014/35 / EC	всички unter der Richtlinie 2014/35/EU	всички podle směrnice 2014/35/EU	всички podľa smernice 2014/35/EÚ	всички Dyrektywą 2014/35/UE	всички 2014/35/EU irányelv szerint.
--	--	--	--	--------------------------------	--

всички Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **Cs** Toto prohlášení o shode bylo vydáno na základe certifikátů a měřicích protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV Rheinland (Shanghai) Co.,Ltd. No.177, Lane 777 West Guangzhong Road, Jing'an District, Shanghai, P.R.C.; TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany

всички Декларациията за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС - използван номер на сертификата / **DE** Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben - die Nummer des verwendeten Zertifikats / **Cs** Toto prohlášení o shode je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2014/30/EU - 15088700 001  
2014/35/EU - 15088528 001  
2000/14/EC & 2005/88/EC - 15088528 001  
2011/65/EU

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / DE Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / CS Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / SK Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / PL Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / HU A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 60335-1:2012+A11; EN 60335-2-41:2003+A1+A2; EN 62233:2008;  
EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

BG Гарантирано ниво на звукова мощност/ DE Garantiertes Schallleistungspegel / CS Garantovaná hladina akustického výkonu / SK Garantovaná hladina akustického výkonu / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej / HU Garantált akusztikus teljesítményszint

LwA = 84 dB (A)

BG Потвърждаваме че

- това машинно устройство, определено от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания и е безопасно за обичайна експлоатация, случайно за използване, определено от производителя; - взети са мерки за осигуряване на съответствието на всички въведени на пазара продукти с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

DE Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujieme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrdzujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popričade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečiu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęte kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / DE In Prag von / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

21. 12. 2018

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentation zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató



Za mlynem 156/225, 137 00 Praha 4  
ICO: 614 618 61, DIČ: CZ 61461861

# www.hecht.cz

IAN: 924825

MRU-2404019 V.2.4



Дистрибуция и сервиз / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu) Hubertus

Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)

[www.onlinemashini.bg](http://www.onlinemashini.bg)